



Ramona Lagos

El nivel retórico en los cuentos de Borges

"Casi del todo imperceptible, hay alguna curiosa contradicción."

"Examen de la obra de Herbert Quain".

El proceso de construcción poética perceptible en los cuentos borgianos, y su función transgresora, se objetivan magistralmente en el nivel retórico. El principio de afirmación-negación como fundamento de la simetría y el equilibrio del texto se concreta en el oxímoron, el procedimiento más clásico y significativo de la *praxis literaria* de Jorge Luis Borges.

Mediante el oxímoron, figura de la retórica que siempre implica un paradigma binario en el cual las instancias paradojas o contradictorias se confunden o se anulan, Borges construye una conjunción, una unidad de forma y sentido; construcción con dos términos o dos ideas que convencionalmente, y a veces lógicamente, sólo aceptan la disyunción, la separación, el batazo.

En dos relatos suyos, Borges alude con absoluta precisión al oxímoron. En *El Zahir*, el narrador señala: "En la figura que se llama oxímoron, se aplica a una palabra un epíteto que parece contradecirla; así, los gnósticos hablan de luz oscura; los alquimistas, de un sol negro. Salir de mi última visita a Teodelina Villar y tomar una caña en un almacén era una especie de oxímoron." En *El Aleph*, describiendo a Beatriz Viterbo, Borges, ficcionalizado narrador, postula: "Beatriz era alta, frágil, muy ligeramente inclinada; había en su andar (si el oxímoron es tolerable) una como graciosa torpeza, un principio de éxtasis." El narrador de *Examen de la obra de Herbert Quain* no explica la naturaleza del oxímoron, ni nombra la figura; sólo la alude, descubriendo en ella el doble juego de negar afirmando, o de afirmar corrigiendo, más la ironía que porta en el interior de su estructura. Sobre la nota necrológica que anuncia la muerte de Quain, comenta: "Herbert Quain ha muerto en Roscommon; he comprobado sin asombro que el Suplemento Literario del *Times* apenas le depara media columna de piedad necrológica, en la

Ramona Lagos (Chile) hizo el postgrado y la licenciatura en Literatura chilena e hispanoamericana en la Universidad de Concepción (Chile), donde enseñó entre 1965 y 1976. Actualmente enseña en la U. de Arizona (Estados Unidos). Ha publicado diversos trabajos sobre Mistral, Yáñez, Donoso, A. Romera, Neruda, Cortázar, Parra y otros escritores hispanoamericanos. Prepara un libro sobre Borges.

*Texto Crítico N.º 8, Univ. Veracruzana, México,
sept.-dic. 1977.*

El Nivel retórico en los cuentos de Borges [artículo] Ramona Lagos.

Libros y documentos

AUTORÍA

Lagos, Ramona

FECHA DE PUBLICACIÓN

1977

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El Nivel retórico en los cuentos de Borges [artículo] Ramona Lagos.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)